

Tel: 905-882-0997, email: [zh@zh-en.com](mailto:zh@zh-en.com)

### TRANSLATOR'S STATEMENT

I, [Name], Certified Translator Chinese to English, member in good standing of the Association of Translators and Interpreters of Ontario (which is a member association of the Canadian Translators, Terminologists, Interpreters Council – CTTIC), certificate number: 3123, hereby declare that I did translate into English the attached Chinese document and that, to the best of my knowledge, the translation accurately reflects the contents and meaning of the Chinese original.

List of translated document(s):

- 1- Civil Mediation Agreement (two pictures)

This translation package comprises five (5) pages including the statement page.



Certified Translator ZH-EN (ATIO)

Documents translated from pdf and/or scan received via email – copy attached.

People's Court of Fengtai District, Beijing

Civil Mediation Agreement

(2017)京台民初字第11111号

Plaintiff: Mr. Zhang, male, born on August 15, 1975, Han ethnic group, employee of Fuxin Chemical Company, living in Room 1015, Building 4, Ginihaoyuan, Beisanhuan Middle Road, Xicheng District, Beijing.

Agent AD item: Mr. Wang, lawyer of Beijing Law Firm.

Defendant: Ms. Li, female, born on September 10, 1978, Han ethnic group, unemployed, living in Room 1015, Building 4, Ginihaoyuan, Beisanhuan Middle Road, Xicheng District, Beijing.

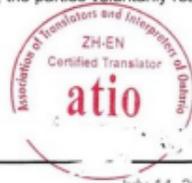
Agent AD item: Ms. Chen, lawyer of Beijing Law Firm.

Plaintiff's Claims:

1. To divorce the defendant Li.
2. To bring up their son born in wedlock, Li.
3. To divide their joint property in accordance with the law.
4. Legal fees shall be borne according to the law.

Facts and Reasons: The plaintiff and the defendant were married on March 10, 2000, and had a son, Li, born on September 10, 2002. Later, the plaintiff and the defendant often quarrel because of emotional disagreement. The plaintiff filed for divorce in 2015, but the court rejected it. Now, the feelings of both sides still have not improved, so the plaintiff filed for divorce again. After consultation, the defendant, Li, agreed to negotiate a settlement. During the trial of this case, the parties voluntarily reached the following agreements under the mediation of the court:

1. Mr. Zhang and Ms. Li get divorced;
2. Their son born in wedlock, Li, will be brought up solely by



3. One car with the license plate number of Beijing 12345 under Mr. Zhang's name belongs to Mr. Wang, and Mr. Wang will pay 40% of the RMB 100,000 given as the car depreciation by Mr. Zhang (RMB 40,000).
4. Both parties shall own stocks, provident funds, bank deposits, and insurance in their respective names.
5. After divorce, both parties solve their housing problems by themselves.
6. The litigation fee of RMB 100 and announcement fee of RMB 100 shall be borne by Mr. Zhang (already paid).

The above agreement does not violate any provisions of the law and is thus confirmed by the court.

The Civil Mediation Agreement shall become legally effective after being signed and received by the parties concerned.

Judge: Zhang Jia

(Stamp: People's Court of Dongcheng District, Beijing)

September 14, 2022

Assistant Judge: Li Hua

Clerk: Sun Ming

This document has been verified as identical with the original.



## 北京市东城区人民法院 民事调解书

（2022）京0101民初12345号

原告：张三，男，1975年1月1日出生，汉族，北京ABC有限公司职员，住北京市西城区北三环中路123号101室。

委托诉讼代理人：王小明，北京市ABC律师事务所律师。

被告：李小红，女，1980年1月1日出生，汉族，无业，住北京市西城区北三环中路123号院1号楼101室。

委托代理人：王小明，北京市ABC律师事务所律师。

原告主张：一、要求与被告李小红离婚；二、婚生子张小明由原告抚养；三、依法分割夫妻共同财产；四、诉讼费依法负担。  
事实和理由：原、被告双方于2015年1月1日登记结婚，婚后于2017年1月1日生有一子张小明。后双方因感情不合，经常发生争吵。原告在2021年1月曾诉至法院要求离婚，但被法院驳回。现双方感情仍然没有改善，原告再次诉至法院起诉离婚。经询，被告李小红同意协商解决。本案在审理过程中，经本院主持调解，当事人自愿达成如下协议：

- 一、张三与李小红离婚；
- 二、婚生子张小明由原告自行抚养；
- 三、原告名下车牌号为京A12345的小轿车一辆归原告所有，2022年1月1日前，支付给被告车辆折价款5万元；



四、双方各自名下股票、公积金、银行存款、保险归各自所有；

五、离婚后双方自行解决住房；

六、案件受理费（）元诉讼费（）元，由（）负担（已交纳）。

上述协议，不违反法律规定，本院予以确认。

本调解书经各方当事人签收后，即具有法律效力。

审 判 员 李 云



本件与原本核对无异

法 官 助 理 刘 云

书 记 员 李 云